

CABECERA

YACIMIENTO: Braga (Braga, Braga)

MUNICIPIO: F. y C. Braga

PROVINCIA: Braga (Portugal)

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Pannoniis genitus transcendens aequora vasta / Galliciae in gremium divinis nutibus actus / confessor
Martine tua hac dicatus in aula / antistes cultum institui ritumque sacrorum / teque patrone sequens
famulus Martinus eodem / nomine non merito hic in (Christ)i pace quiesco.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Nacido de panonios, transposición de la vastidad de los mares, / traído al centro de Galicia por voluntad divina, / Martin, apóstol, dígame en este rincón tuyo: / "Obispo, sirvió al culto de las celebraciones

sagradas, / a tí, patrono, segundo y servidor Martino con idéntico / nombre, no igualado en mérito, en la paz de Cristo aquí descanso".

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 3

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción considerada falsa que se conserva solo por tradición manuscrita.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Posterior al 580 (después del siglo VI).

CRIT. DAT.: Epitafio del obispo de Braga San Martin Dumiense (fallecido en 580), compuesto por él para ser grabado después de su muerte.

CONTEXTO HALLAZGO: Epitafio conocido a través del testimonio de Gregorio de Tours que, en sus *Historiae*, se refiere a San Martin Dumiense como su autor. Actualmente se conserva en copias en los manuscritos 2832 y 8093 de París y 10029 de la Biblioteca Nacional de Madrid, con muchas variantes ortográficas y erratas (ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3; Casto Ruiz, Sonia (2024) *Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación*. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 18 anexo. Escolá Tuset, Josep M^a - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", *Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso*, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid, p. 230, n.º 4. Gómez Pallarés, J. (1995) "Inicia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", *Gerión* 19, pp. 629-658, *Faventia* 17, 1, p. 86. Mariner Bigorra, S. (1952) *Las inscripciones romanas en verso*, *Escuela de Filología de Barcelona* 11, Barcelona, p. 76.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES